

公证人：制度的支柱

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

在家乡，公证人不可或缺。与伦巴第一样，提契诺地区属于拉丁公证制度的范畴：公共公证人制作的公证文书保存在登记簿中，多年乃至数十年后仍可作为证据出示。¹索托切内里的公证档案如今大部分由位于贝林佐纳的提契诺州国家档案馆（Archivio di Stato del Cantone Ticino）保管，其中包含大量与移民有关的文书：授权委托书、合伙协议、收据、土地买卖、婚姻契约、嫁妆协议、遗嘱、遗产分割以及亲属之间的账目结算。

授权委托书（*procura*）是关键的法律工具。出发之前，师傅会指定妻子、父亲、兄弟或可信赖的邻居在其外出期间代为行事。受托人可以买卖土地、收取债款、缴纳税款、在社区大会上代表他，以及接收从国外寄来的款项。²身在海外的师傅也会在外国公证人面前签署授权委托书并寄回家乡，在罗马、维也纳或圣彼得堡制作的文书随后会在村里的公证人处登记或存放。至少在天主教世界内，湖区与目的地城市的法律体系基于共同的 *ius commune*（共同法）传统，相互承认对方的公证文书。

1 护照、证明与地方长官

离乡本身就需要文件。在第 A.II 章所讨论的邦联管理体制下，*landfogto*（地方长官）和地方当局签发通行证，载明移民的身份、

原籍地和宗教信仰。³在瘟疫流行时期，卫生当局要求旅行者持有健康证明（*fedeli di sanità*）；前往新教国家的天主教移民有时还需要教区神父出具的证明。这些文件确定了移民作为某一特定社区臣民的法律身份，而这一身份并不因其离乡而丧失。移民与原籍社区之间的这种联系，将在下文关于村庄资本与继承一节中加以探讨。

2 注释

1. Kathrin Utz Tremp 和 Alain Prêtre, “Notariato”, DSS, 2023 年 8 月 8 日版本, <https://hls-dhs-dss.ch/it/articles/009640/>。
2. Raffaello Ceschi（编），*Storia della Svizzera italiana dal Cinquecento al Settecento*（Bellinzona 2000）。
3. 见第 A.II 章。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/lugano-the-notary-as-the-backbone-of-the-system